

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 10

DIEGO VELÁZQUEZ (P. 2)

1 **recorrido**: parcours 2 **sala**: salle du musée 3 **obra**: oeuvre 4 **sevillano**: originaire de Séville 5 **enfrentar**: contempler 6 **faceta**: aspect, facette 7 **historia sagrada**: histoire sacrée 8 **préstamo**: prêt 9 **hilandero**: fileur 10 **fragua**: forge 11 **sobrecogedor**: saisissant 12 **por lo menos**: au moins 13 **a mediados de**: à la moitié de 14 **cortesano**: de la cour 15 **capacidad**: talent 16 **campo**: domaine, sphère 17 **indecencia**: indécence 18 **lienzo**: toile 19 **atentado**: attentat 20 **sufragista**: suffragette 21 **puñalada**: coup de couteau 22 **restaurar**: restaurer 23 **singular**: unique 24 **obra maestra**: chef-d'oeuvre 25 **ocupar**: occuper 26 **confundirse**: se confondre

EL ESPAÑOL EN ISRAEL (P. 4)

1 **seducir**: séduire 2 **áspero**: âpre 3 **estar en alza**: avoir la cote 4 **auge**: essor 5 **éxito rotundo**: succès retentissant 6 **telenovela**: feuilleton télévisé 7 **emitirse**: émettre 8 **versión original**: version originale 9 **ama de casa**: maîtresse de maison 10 **declararse**: se déclarer 11 **con el fin**: ayant l'objectif de 12 **realizar**: réaliser 13 **conjuntamente**: à la fois 14 **medios de difusión**: moyens de diffusion 15 **estatal**: public 16 **incremento**: développement, augmentation 17 **semanario**: hebdomadaire 18 **disponer de**: posséder 19 **parentesco**: parenté 20 **vocablo**: mot, parole 21 **peninsular**: péninsulaire, de la péninsule Ibérique 22 **gallego**: galicien, de la Galice, région du nord-ouest de l'Espagne 23 **catalán**: catalan, qui appartient à la région du nord-est de l'Espagne, la Catalogne 24 **entorno**: environnement, alentour 25 **boletín radiofónico**: bulletin radiophonique 26 **localidad**: localité 27 **añorado**: regretter, avoir la nostalgie de 28 **barrio**: quartier 29 **casco antiguo**: vieille ville 30 **contar con**: compter sur 31 **refrán**: proverbe 32 **destacar**: mettre en relief 33 **negrita**: caractère gras 34 **sandía**: pastèque 35 **cuajada**: caillé 36 **alcachofa**: artichaut 37 **testimonio**: témoignage 38 **limitarse a**: se limiter à 39 **resaltar**: souligner 40 **voz**: voix 41 **idéntico**: identique 42 **sembrar**: semer 43 **recoger**: récolter 44 **venir a decir**: vouloir dire 45 **col**: chou 46 **entendedor**: connaisseur

BREVES BREVES (P. 8)

1 **diéresis**: diérèse, tréma 2 **incorporar**: incorporer, intégrer 3 **ciberespacio**: cyberspace 4 **teclado**: clavier 5 **caracteres**: caractères, lettres 6 **dominio**: domaine 7 **santiguarse**: faire le signe de la croix 8 **discurso**: discours 9 **cumbre**: sommet 10 **franja horaria**: fuseau horaire 11 **arremeter contra**: attaquer 12 **menospreciar**: mépriser 13 **supuesto**: supposé 14 **arrastrar**: traîner 15 **ímpetu**: impétuosité 16 **hito**: borne 17 **quedarse con las ganas de**: rester sur sa faim 18 **autogestionarse**: se gérer 19 **ratico**: moment bref 20 **consolidar**: consolider 21 **trova**: ballade et ensemble des registres des auteurs-interprètes caractérisés par un rythme de Cuba ou d'autres îles 22 **mantenimiento**: maintenance du réseau électrique 23 **alumbrado**: éclairage 24 **disparar**: être en forte hausse 25 **tonelada**: tonne 26 **rendir homenaje**: rendre hommage à 27 **testimonio**: témoignage 28 **compromiso**: engagement, compromis 29 **plasmarse**: se concrétiser

RYSZARD KAPUSCINSKI (P. 10)

1 **reportero**: reporter 2 **género**: genre 3 **mochila**: sac à dos, havresac 4 **con tanta maestría**: avec tant de maîtrise 6 **núcleo**: centre, noyau, sein 7 **acontecimientos**: événements 8 **mediante**: par, au moyen de 9 **materia prima**: matière première 10 **preocupación**: souci, préoccupation 11 **golpe de estado**: coup d'état 13 **generar**: générer 14 **retratar**: décrire, dépeindre 15 **cotidiano**: quotidien, journalier 16 **hay que destacar**: il faut mettre en relief, souligner 17 **fruto**: résultat, fruit 18 **andanzas**: aventures 19 **evitar**: éviter 20 **novelar**: romancer, raconter 21 **hojalata**: bidonville 22 **por desgracia**: malheureusement 23 **reivindicación**: revendication 24 **masacrar**: massacrer, se détruire 25 **ajeno**: en dehors de

LA MUERTE DEL CHE (P. 12)

1 **apretar el gatillo**: appuyer sur la détente 2 **fracasar**: échouer 3 **penar**: souffrir 4 **andino**: andin 5 **natal**: natif 6 **castrista**: castriste, relatif à Fidel Castro 7 **homenaje**: hommage 8 **sucederse**: se succéder 9 **inaugurar**: inaugurer 10 **invocar**: exiger, invoquer 11 **guerrillero**: guérillero 12 **alzarse**: se dresser, s'élever 13 **imponente**: impressionnant 14 **disertar**: discuter, parler 15 **fachada**: façade 16 **recurrente**: connu 17 **estrellar**: échouer 18 **consigna**: consigne 19 **ni siquiera**: même pas 20 **agazapar**: cacher, se blottir 21 **departamento**: division socio-géopolitique à Cuba 22 **quebrada**: ravin 23 **cercar**: encercler, assiéger, cerner 26 **presidio**: emprisonnement 27 **apenas**: à peine 28 **exponer**: exposer 29 **conveniencia**: opportunité de 30 **suponer**: impliquer 31 **proceso judicial**: poursuite judiciaire 32 **ilustre**: illustre, célèbre 33 **con certeza**: avec certitude 34 **al mando**: au commandement 35 **sentirse capaz de**: se sentir capable de 36 **vacilar**: hésiter 37 **sereno**: calme 38 **apuntar**: viser, braquer 39 **cojudo**: idiot, imbécil 40 **arrancar**: arracher 41 **mechón de pelo**: mèche de cheveux 42 **forense**: pathologiste médico-légal 43 **lata**: boîte de conserve 44 **fosa común**: fosse commune 45 **cuestionar**: mettre en question, débattre 46 **intervenir**: faire une intervention, opérer 47 **catarata**: cataracte

CRISTINA FERNÁNDEZ (P. 16)

1 **portar**: porter 2 **suceder**: arriver 3 **en una suerte de**: une sorte de 4 **inédito**: inédit 5 **si bien es cierto**: si bien, est-il vrai que 6 **bastón**: bâton 7 **efervescencia**: effervescence 8 **golpe militar**: coup militaire 9 **secuestrar**: séquestrer, kidnapper 10 **radicarse**: s'installer 12 **ajena**: étranger à 13 **hacer carrera**: faire carrière 14 **puesto**: poste 15 **a pesar de**: malgré 17 **costado frívolo**: côté frivole, superficiel 18 **extensiones capilares**: extensions de cheveux 19 **coquetería**: coquetterie 20 **en qué medida**: dans quelle mesure 21 **cuestionado**: mis en question, critiqué 22 **funcionario**: fonctionnaire 23 **salpicar**: élabousser 24 **valija**: valise 25 **soborno**: corruption 26 **constructora**: entreprise de construction 27 **plantear**: proposer, poser 28 **interpelar**: interpeler, répliquer 29 **no cierra por ningún lado**: cela n'a pas de sens 30 **convocar**: convoquer 31 **rencor**: rancune 32 **conciliador**: conciliateur 33 **campana**: campagne 34 **guiño**: clin d'oeil 35 **apenas**: à peine 36 **aprovechar**: profiter 37 **con el fin de**: à cet effet 38 **privilegiar**: privilégier, accorder un privilège 39 **granjear**: encourir (les critiques) 40 **cumbre**: sommet 41 **tanto...como**: aussi bien ... que... 42 **lanzar**: lancer 43 **desafío**: défi 44 **concesionario**: concessionnaire 45 **recomposición salarial**: nouvelle compensation salariale 46 **resta saber**: encore faut-il savoir si 47 **detestar**: détester 48 **sustraerse a**: se soustraire à 51 **meterse**: s'engager 52 **propia**: propre de 53 **chocar**: heurter

OSAGARS '08: EN BUSCA DE EL DORADO (P. 20)

1 **apoderarse**: envahir, s'emparer 2 **estatuilla**: statuette 3 **reclamo**: attrait 4 **oportuno**: opportun 5 **exigir**: exiger 6 **intrépido**: intrépide 7 **dispuesto a**: disposé à, prêt à 8 **huella**: empreinte 9 **premiar**: décerner (un prix) 10 **rebautizar**: rebaptiser 11 **alterado**: ému, troublé 12 **rasgo**: trait, caractère 13 **galardón**: prix, récompense 14 **tipo**: gars, type 15 **clavado**: identique 16 **encuadrarse**: classier 17 **taquilla**: recette (faire) 18 **presupuesto**: budget 19 **perplejo**: perplexe 20 **palomitas**: popcorn 21 **terciopelo**: velours 22 **sala de barrio**: salle de cinéma de quartier 23 **descifrar**: déchiffrer 24 **elevarse**: s'élever 25 **a pesar de**: malgré 26 **cinéasta**: cinéaste 27 **trienio**: qui a lieu tous les trois ans, évènement triennal 28 **racha**: veine (avoir de la) 29 **desaprovechado**: non reconnu 30 **ingrato**: ingrat 31 **envidioso**: jaloux 32 **rodar**: tourner un film 33 **ansiada**: convoité 34 **feroz**: féroce 35 **de no ser por**: autrement 36 **fastuoso**: fastueux 37 **desempolvar**: tirer de l'oubli, rafraîchir 38 **sin titubeos**: sans hésitation 39 **espetar**: débiter 40 **estallar en risas**: éclater de rire 41 **aluvión**: avalanche 42 **voz rota**: voix cassée, rauque 43 **con guasa**: avec un ton de plaisanterie 44 **codiciado**: désiré 45 **oficinista**: employé de bureau 46 **de paso**: de passage 47 **asfixiar**: étouffer 48 **pretencioso**: prétentieux 49 **altibajos**: des hauts et des bas 50 **plenitud**: plénitude 51 **guión**: scénario 52 **madrugada**: petit matin, aube 53 **cargado de**: plein de 54 **cuenta pendiente**: dette 55 **birlar**: chiper 56 **cinta**: film 57 **rechazo**: rejet 58 **ópera prima**: première oeuvre 60 **quedarse con la miel en los labios**: laisser quelqu'un sur sa faim, insatisfait 61 **merecer igualmente la pena**: en valoir la peine 62 **latir**: battre 63 **orgullo**: orgueil 64 **enterrar**: enterrer

NOTICIAS CINE (P. 24)

1 friolera: pas moins de, bagatelle de **2 destacar:** détacher **3 intervención:** participation **4 se trata de:** il s'agit de **5 cuento de hadas:** conte de fées **6 condenado:** condamné **7 ambientar:** créer l'ambiance **8 contar con:** compter sur **9 argumento:** scénario **10 personaje:** personnage **11 rodar:** rouler un film **12 entrega:** présentation **13 película bélica:** film de guerre **14 reclutado:** recruté **15 reparto:** distribution artistique **16 derruido:** en ruine **17 aldea:** village **19 rodaje:** tournage **20 de esta manera:** de cette manière **21 marroquí:** Marocain **22 por error:** par erreur **23 vistoso:** voyant **24 birlar:** piquer, voler **25 estreno:** première **26 premio:** prix **27 a medias:** en semi-collaboration **29 cámara:** caméraman **30 dar testimonio:** donner un témoignage **31 cuarentena:** quarantaine **32 impronta visual:** empreinte visuelle **33 abusar:** abuser **34 susto:** peur **35 conformar:** constituer **36 apabullante:** écrasant, sidérant

ESPAÑA: PIONERA EN TRASPLANTES (P. 26)

1 intervención: intervention chirurgicale, opération **2 riñón:** rein **3 donante:** donneur **4 pulmón:** poumon **5 hígado:** foie **6 médula espinal:** moelle épinière **7 rizar el rizo:** insister sur la même chose **8 cuestiones ajenas:** questions étrangères à **9 denegar:** dénier, refuser **10 sacar una vuelta de ventaja:** prendre un tour d'avance sur **11 fallecer:** décéder, mourir **12 paciente:** patient **13 apenas:** à peine **14 índice:** proportion **15 doblar:** doubler **16 media:** moyenne **17 incluso:** même **18 entorno:** entourage **19 reconocimiento:** examen médical **20 quirúrgica:** chirurgicale **21 correr a cargo de:** au compte de **22 nefrólogo:** néphrologue **23 urólogo:** urologue **24 radiólogo:** radiologue **25 rayos:** rayons x **26 amplio:** large **27 sosegado:** calme **28 no hay lugar para:** pas de place pour (l'improvisation) **29 dolencia:** douleur **30 disponible:** disponible **31 trasladar:** transférer **32 requerir:** requérir, avoir besoin de **33 entrar en juego:** prendre place **34 objetivo fundamental:** objectif principal **35 a la cola:** à la queue **36 fármaco:** médicament **37 rechazo:** rejet (du greffon) **38 paradoja:** paradoxe

LA REALIDAD VIRTUAL (P. 29)

1 llamar la atención: attirer l'attention **2 insólito:** bizarre **3 resulta que:** il se trouve que **4 enfocar:** centrer l'image **5 terreno de juego:** terrain de jeu **6 gradas:** gradins **7 conformarse:** se conformer **8 hincha:** supporter, fan d'un club **9 a falta de:** à défaut de **10 aficionado:** amateur (de football) **11 en el fondo:** au fond **12 proeza:** prouesse, exploit **13 con ocasión:** à l'occasion de **14 cantar otros goles (otro gallo cantaría):** une autre réalité prendrait place dans le pays **15 perplejidad:** perplexité **17 al cabo de:** au bout d'un temps **18 escrutar:** examiner, scruter **19 parroquiano:** client, habitué **20 tratar de:** essayer de **21 qué demonios:** que diable **22 cadena:** chaîne **23 más allá:** au-delà **24 semejante:** semblable **25 cáscara:** peau, coque d'un fruit (se conformer au superficiel) **6 televidente:** téléspectateur **27 escaparate:** vitrine **28 mientras no se demuestre lo contrario:** jusqu'à preuve du contraire **29 de vez en cuando:** de temps en temps **30 mando a distancia:** télécommande

UN CLÁSICO DEL FÚTBOL ESPAÑOL (P. 30)

1 terreno de juego: terrain de jeu **2 derroche:** gaspillage **3 duelo:** duel, dispute **4 encuentro:** match **5 calificar:** qualifier **6 enfrentamiento:** confrontation **7 adquirir:** acquérir **8 matiz:** nuance **9 rivalidad:** rivalité **10 partido amistoso:** match amical **11 Bernabéu:** terrain de jeu du Real Madrid **12 Nou Camp:** terrain de jeu du club de football du Barcelone **13 goleada:** série de goals successifs, score de goals **14 a pesar de todo:** malgré tout **15 encajar:** encaisser **16 hincha:** supporter, fan **17 el previo:** commentaires avant le match **18 estado de ánimo:** état d'âme, humeur **19 jugarse:** risquer **20 sí o sí:** à tout prix **21 afrenta:** affront, offence **22 si bien:** si bien **23 llamativo:** frappant **24 desbordarse:** déborder **25 no tener nada que envidiar:** n'avoir rien à envier

PINCELADAS DE LA HABANA (P. 34)

1 no tener nada que ver: n'avoir rien à voir avec **2 adentrarse:** pénétrer **3 malecón:** jetée, "Malecon" **4 cicatriz:** cicatrice **5 pandilla:** bande de jeunes **6 charlar:** bavarder **7 audaz:** audacieux **8 escarpado:** escarpé **9 flanquear:** border **10 vigilar:** surveiller **11 casa señorial:** maison élégante **12 derrotado:** ici au sens figuré, en mauvais état par le poids du temps **13 si no fuera porque:** si ce n'était pas par **14 erguido:** droit, raide **15 sostenerse:** se soutenir **16 paseo:** promenade **17 cuyo:** dont **18 callejón:** ruelle **9 estallar:** exploser **20 anotar:** prendre des notes **21 secreto a voces:** secret de Polichinelle **22 bañera:** bain **23 embarcación:** embarcation **24 implantar:** planter **25 reducto:** réduit **26 "cedé":** disque compact **27 retocar:** retoucher **28 punto clave:** élément clef **29 supervivencia:** survie **30 rememora:** rémémore **31 temporada:** période de temps **32 ver de cerca:** voir de près **33 mesilla de noche:** petite table de nuit **34 aparte de:** outre **35 trasladarse:** se déplacer **36 finca:** propriété avec terrain à la campagne **37 azotea:** terrasse **38 privilegiado:** privilégié **39 coronado:** couronné **40 de fondo:** au fond, qui donne sur (la mer) **41 subir la guardia:** monter la garde **42 tira p'alante (tira para delante):** allez, continue! **43 afán:** désir, effort **44 precisamente:** précisément **45 recuadro:** entrefilet (presse) **46 pícaro:** fripon **47 rotular a mano:** dessiner les lettres **48 conmemorar:** commémorer **49 medios:** ressources **50 rulos:** bigoudis **51 quinceañero:** adolescent **52 retar:** défier **53 oficio:** métier **54 invento:** invention **55 zalamero:** flatteur **56 conocer a fondo:** connaître à fond **57 pincelada:** pochade, esquisse, trait

CARNAVAL DE CÁDIZ (P. 38)

1 echarse: sortir dans les rues **2 disfraz:** déguisement **3 alma:** âme **4 gaditano:** gaditain, habitant de Cadix **5 ironía:** ironie **6 mordacidad:** mordacité **7 chirigota:** groupe de chanteurs et leurs chansons satiriques caractéristiques du carnaval **8 comparsa:** type de groupe musical du carnaval **9 ensayar:** répéter **10 coro:** chœur **11 componer:** composer **12 ácidas críticas:** critiques acides **13 bombo:** grosse caisse (tambour) **14 caja:** boîte à rythmes **15 pito:** sifflet **16 güiro:** instrument de musique à vent **17 burlesco:** burlesque **18 pretender:** prétendre **19 radiografía:** radiographie **20 carencias sociales:** conditions sociales appauvries **21 concurso:** concours **22 agrupación:** groupe musical

TRASTORNOS DE CARÁCTER DE JUAN JOSÉ MILLÁS (P. 40)

1 trastorno: trouble, bouleversement **2 templado:** tiède **3 oscilar:** situer entre (deux extrêmes) **4 singular:** particulier, unique **5 vencer:** vaincre **6 tocadiscos:** tourne-disque **7 contiguo:** adjacent **8 contra todo pronóstico:** contre tout pronostic **9 aquejado:** souffrir de **10 sobredosis:** surdose **11 fabada:** genre de cassoulet **12 parsimonia:** calme **13 queja:** plainte **14 siquiera sea:** juste pour, au moins **15 debidamente:** dûment **16 árbol genealógico:** arbre généalogique **17 podado:** coupé, tondu **18 azar:** hasard **19 carecer:** être dépourvu de, manquer de **20 pese a ello:** malgré tout **21 desdichada:** malheureux **22 pesadumbre:** affliction **23 acogedor:** accueillant **24 herencia:** héritage **25 angosto:** étroit **26 amueblado:** meublé **27 especular:** comme le reflet d'un miroir **28 embutidos:** produits de charcuterie **29 ataviado con:** habillé de **31 chistes:** blagues **32 deambular:** déambulation **33 echar de menos:** regretter **34 tabique:** paroi **35 vivienda:** logement **36 infligir:** infliger **37 enmoquetado:** recouvert de moquette **38 atenuado:** atténué **39 vestuario:** garde-robe **40 zapatillas:** chaussons **41 bata:** saut-de-lit **42 portero:** concierge, portier **43 embocadura:** trou de serrure **44 calificación:** description **45 forense:** médecin légiste **46 comisaría:** commissariat de police **47 mandamiento judicial:** mandat d'arrêt **48 empujón:** poussée, bousculade **49 armario empotrado:** placard **50 recinto cerrado:** enclos, pièce close **51 sellar:** sceller **52 levantar toda clase de conjeturas:** imaginer, se livrer à toute sorte de conjectures **53 enfrentarse:** faire face à **54 prestar...una atención:** prêter attention à **55 propina:** pourboire **56 expediente:** dossier **57 archivar:** classer, archiver **58 pertenencias:** effets personnels, possessions **59 ensuciar:** salir **60 disimulo:** réserve, prudence, discrétion **61 menoscabo:** atteinte **62 acarrear:** causer **63 afecto:** sentiment d'affection **64 dispensar:** dispenser **65 no ver más allá de sus narices:** ne pas voir plus loin que le bout de son nez **66 desmesurado:** excessif, démesuré **67 aturdirse:** se décontenancer **68 no venir a cuento:** ne rien avoir à voir **69 peripecias:** péripéties, aventures **70 cuidar muy bien de confesar:** éviter de reconnaître quelque chose **71 transcurrir:** passer **72 nada digno de destacar:** rien de spécial à souligner **73 engarzado:** associer **74 desplazarse:** se déplacer **75 pestillo:** verrou **76 borroso reflejo:** reflet flou **77 rareza:** singularité, bizarrerie **78 acortar:** couper **79 primer plano:** premier plan **80 de acuerdo con la cual:** en sorte que, suivant quoi **81 entre sí:** entre eux **82 de manera que:** de sorte que **83 conducto:** passage **84 desviar:** dévier **85 desconianza:** méfiance **86 afebrado:** fiévreux **87 estado:** état **88 el infierno:** l'enfer **89 recorrer:** parcourir **90 un buen susto:** une peur bleue **91 de golpe:** tout d'un coup **92 asustado:** pris de peur **93 quedar asombrado:** être ébété **94 vecindad:** voisinage **95 llamamiento:** appel **96 persona de buena voluntad:** personne de bonne volonté **97 paradero:** endroit **98 cuanto antes:** aussitôt que possible